

GEMEINDE ALGUND

COMUNE DI LAGUNDO

**AUTONOME PROVINZ BOZEN-
SÜDTIROL**

**PROVINCIA AUTONOMA DI
BOLZANO-ALTO ADIGE**



**GESCHÄFTSORDNUNG
DES JUGENDBEIRATES
ALGUND**

**REGOLAMENTO INTERNO
DEL COMITATO PER I
GIOVANI DI LAGUNDO**

Genehmigt mit Gemeinderatsbeschluss
Nr.63 vom 23.11.2010

Approvato con deliberazione consiliare
n.63 del 23.11.2010

Geschäftsordnung des Jugendbeirates Algund

Regolamento interno del comitato per i giovani di Lagundo

Präambel

Jugendliche und junge Erwachsene sollen im Rahmen des geltenden Rechts als gleichberechtigte Mitglieder unserer Gesellschaft anerkannt werden. Aus diesem Grunde wird in Algund ein Jugendbeirat eingerichtet, welcher sich als Interessenvertretung der Jugendlichen versteht. Die Beteiligung der Jugendlichen am kommunalen Geschehen soll gefördert werden. Darüber hinaus soll der Jugendbeirat demokratische Entscheidungsprozesse nachvollziehbar machen und Chancen zur Neugestaltung bieten. Damit soll dem Gedanken des Gemeindestatutes, Abschnitt 6, Kapitel 1, Artikel 31, wonach die Gemeinde die Anliegen der Kinder und Jugendlichen unterstützt und ihre aktive Beteiligung an der Gemeindepolitik fördert, Rechnung getragen werden.

§ 1

Rechte, Aufgaben und Funktionen des Jugendbeirates

Diese sind im Art. 31 der Gemeindegatzung wie folgt geregelt:

Der Jugendbeirat hat beratende Funktion und unterbreitet der Gemeindeverwaltung Vorschläge und Anregungen, die darauf abzielen, die Lebensbedingungen der Kinder und Jugendlichen in der Gemeinde zu verbessern.

Bezugnehmend auf das Gemeindestatut hört der Gemeinderat und -ausschuss den Jugendbeirat zu allen wichtigen Angelegenheiten an, die Jugendliche betreffen.

Dies geschieht indem der Jugendbeirat eine schriftliche Stellungnahme, mit Rückantwort des Gemeinderates oder -ausschusses, zu der Angelegenheit abgibt.

Premessa

Nell'ambito della vigente legge i minori di diciotto anni e i giovani adulti sono membri della nostra società con parità di diritti. Per questo motivo Lagundo costituisce un comitato per i giovani in rappresentanza degli interessi dei medesimi. I giovani devono essere stimolati a partecipare all'attività collettiva del nostro comune. Il comitato per i giovani dovrà fungere come elemento di trasmissione nei procedimenti di decisioni democratiche e costituire allo stesso tempo occasione per il rinnovamento. Con questo si tiene conto di quanto è stato previsto nell'art.31 della parte 6 del capitolo 1, dello Statuto comunale, il quale prevede che il Comune sostiene gli interessi dei ragazzi e giovani e promuove la loro partecipazione attiva alla politica comunale.

§ 1

Diritti, Compiti e funzioni del comitato per i giovani

L'art. 31 dello statuto comunale prevede quanto segue:

Il comitato per i giovani ha funzioni consultive e sottopone all'amministrazione comunale delle proposte e dei suggerimenti orientati a migliorare, in questo comune, le condizioni di vita dei ragazzi e giovani.

Per quanto previsto nello statuto comunale il consiglio e la giunta comunale sentono il comitato per i giovani in merito a questioni che riguardano i giovani.

Questo avviene in modo che il comitato esprime per iscritto la sua presa di posizione su un determinato argomento alla quale deve seguire la rispettiva risposta del consiglio ossia della giunta comunale.

Weiters besteht die Möglichkeit dass sich höchstens drei Mitglieder des Jugendbeirates in einer Sitzung des Gemeindevausschusses äußern. Dies kann auch auf schriftlichen Antrag des Jugendbeirates erfolgen. Der Gemeindevausschuss teilt den Termin der Anhörung mindestens 7 Tage vorher mit.

Der Jugendbeirat hat darüber hinausgehend ein Vorschlagsrecht in allen Angelegenheiten, die Jugendliche betreffen. Vorschläge reicht er schriftlich beim Gemeindevausschuss ein. Dieser gibt die Vorschläge an den Gemeinderat weiter, falls dieser für die Entscheidung zuständig ist. Das zuständige Gremium entscheidet in angemessener Frist über die Vorschläge und teilt die Entscheidung dem Jugendbeirat schriftlich mit.

§ 2

Zusammensetzung und Bildung

1) Der Jugendbeirat setzt sich aus bis zu 16 Mitgliedern zusammen. Er wird in einer Versammlung aller Wahlberechtigten Kinder und Jugendlichen gewählt. Diese wird vom Bürgermeister einberufen. Bis zur ersten Wahl, welche 2010 stattfindet, bildet die Arbeitsgemeinschaft Jugendbeirat imperativ den gewählten Jugendbeirat mit allen Rechten und Pflichten. Der Gemeindejugendreferent ist als Rechtsmitglied für die Dauer seines Amtes als Vertreter der Gemeinde in den Jugendbeirat bestellt.

2) Die Mitglieder werden von den wahlberechtigten Jugendlichen der Gemeinde auf die Dauer von drei Jahren gewählt. Wahlberechtigt sind alle Jugendlichen die am Wahltag das 13. Lebensjahr vollendet und das 25. Lebensjahr noch nicht vollendet und ihren Wohnsitz in Algund haben.

3) Wählbar sind alle Kinder und Jugendlichen die am Wahltag das 13. Lebensjahr vollendet und das 25. Lebensjahr noch nicht vollendet und ihren ersten

Inoltre a non più di tre membri del comitato dei giovani è concesso di prendere la parola in una riunione della giunta comunale. Questa facoltà è concessa previa richiesta scritta del comitato per i giovani.

La giunta comunale comunica la data per la audizione con un preavviso di almeno sette giorni di presa di posizione.

Il comitato per i giovani inoltre esercita il diritto di avanzare delle proposte in tema giovani.

Le proposte vengono trasmesse per iscritto alla giunta comunale. La giunta trasmette la proposta al consiglio comunale nei casi in cui la materia rientra nelle competenze consiliari. L'organo competente entro un termine congruo decide sulla proposta e comunica l'esito al comitato per i giovani.

§ 2

Composizione e formazione

1) Il comitato per i giovani si compone di non più di 16 membri. La sua nomina avviene in assemblea convocata dal Sindaco da parte di tutti gli aventi diritto, bambini o giovani che siano. Fino alla prima nomina nel 2010 la comunità lavorativa comitato per i giovani formerà imperativamente la funzione di comitato per i giovani con tutti i diritti e doveri. L'assessore addetto ai giovani del comune è membro di diritto e rappresentante comunale nel comitato per i giovani per l'intera durata della sua legislatura.

2) I membri sono nominati per la durata di tre anni dai giovani del Comune aventi il diritto al voto. Il diritto al voto è esercitato da tutti i giovani che hanno la loro residenza a Lagundo e devono aver compiuto 13 anni di età o non superato i 25 anni di età il giorno stesso della votazione.

3) Sono eleggibili tutti i giovani residenti a Lagundo sin dalla nascita che hanno compiuto 13 anni di età e non superato i 25 anni di età il giorno stesso della votazione.

Wohnsitz in Algund haben.

4) Vollendet ein Mitglied des Beirats während seiner Amtszeit das 25. Lebensjahr bleibt es bis zur nächsten Wahl Mitglied des Beirates.

§ 3

Pflicht zur Teilnahme an den Sitzungen

1) Die Mitglieder des Jugendbeirates sind verpflichtet, an den Sitzungen teilzunehmen.

2) Bei Verhinderung teilen sie ihr Ausbleiben vor Beginn der Sitzung dem Vorsitzenden des Jugendbeirates mit Begründung mit. Fehlt ein Mitglied des Jugendbeirates mehr als zwei Mal unentschuldigt, kann der Vorsitzende ihn schriftlich ermahnen. Die Ermahnung wird dem Beirat zur Kenntnis gegeben.

3) Ein Mitglied des Jugendbeirates, welches die Sitzung vorzeitig verlassen will, zeigt dies dem Vorsitzenden vor Beginn, spätestens vor dem Verlassen der Sitzung an und legt die Gründe dar.

II. Erste (konstituierende) Sitzung des Jugendbeirates; Vorsitz und Stellvertretung im Jugendbeirat

§ 4

Erste (konstituierende) Sitzung des Kinder- und Jugendbeirates

Die konstituierende Sitzung des Jugendbeirates findet spätestens vier Wochen nach der Wahl der Mitglieder statt. Der Gemeindegendreferent lädt zu der konstituierenden Sitzung ein und leitet diese bis zur Wahl eines Vorsitzenden.

§ 5

Vorsitz und Stellvertretung

4) Qualora un membro del comitato per i giovani durante il suo mandato compia i 25 anni di età, rimane in carica fino alla nomina del prossimo comitato per i giovani.

§ 3

Obblighi per la partecipazione alle sedute

1) I membri del comitato per i giovani hanno l'obbligo di partecipare alle sedute.

2) In caso d'impedimento hanno l'obbligo di avvisare prima della seduta il presidente del comitato per i giovani dandone giusta motivazione. Qualora un membro del comitato sia assente ingiustificato per più di due volte, il presidente può fare un richiamo scritto.

3) Qualora un membro del comitato per i giovani debba allontanarsi durante la seduta, ha l'obbligo di darne comunicazione al presidente prima dell'inizio della seduta o al più tardi prima di lasciare la sede di seduta.

II. Prima seduta (costituente) del comitato per i giovani – Presidente e suo sostituto nel comitato medesimo

§ 4

Prima seduta (costituente) del comitato per i bambini e per i giovani

La prima seduta costituente del comitato per i giovani ha luogo il più tardi entro quattro settimane dopo la nomina dei membri. Il rappresentante comunale convoca e presiede la seduta costituente fino alla nomina del presidente del comitato per i giovani.

§ 5

Presidenza e sostituzione

1) Die Mitglieder des Jugendbeirates wählen in der ersten Sitzung aus ihrer Mitte einen Vorsitzenden sowie mindestens zwei Stellvertreter. Die Stellvertreter unterstützen den Vorsitzenden bei seiner Arbeit und vertreten ihn.

2) Der Vorsitzende eröffnet, leitet und schließt die Sitzung des Jugendbeirates. Er hat nach Eröffnung der Sitzung festzustellen, ob Einwendungen gegen die Tagesordnung vorliegen. Im Übrigen hat er die Sitzung sachlich und unparteiisch zu leiten. Er handhabt die Ordnung in der Sitzung und übt das Hausrecht aus.

§ 6

Einberufung der Sitzungen

1) Der Vorsitzende des Jugendbeirates beruft die Mitglieder des Jugendbeirates zu den Sitzungen so oft wie notwendig ein, jedoch mindestens zweimonatlich. Eine Sitzung muss unverzüglich einberufen werden, wenn es ein Viertel der Mitglieder des Jugendbeirates unter Angabe der zu beratenden Angelegenheiten verlangt.

2) Der Vorsitzende des Jugendbeirates setzt die Tagesordnung sowie den Zeitpunkt und den Ort der Sitzung fest. Einberufen wird mit schriftlicher (auch auf elektronischem Weg) Einladung an alle Mitglieder des Jugendbeirates und an den zuständigen Referenten.

3) Die Einladung muss allen rechtzeitig zugehen. Sie geht dann rechtzeitig zu, wenn zwischen dem Erhalt der Einladung und dem Sitzungstag mindestens sieben Kalendertage liegen.

III. Ablauf der Sitzungen

§ 7

Beschlussfähigkeit

1) Nella prima seduta i membri del comitato per i giovani nominano nel proprio seno un presidente e almeno due sostituti. I sostituti sostengono il presidente nel suo lavoro e lo sostituiscono.

2) Il presidente apre, conduce e chiude la seduta del comitato per i giovani. Dopo l'apertura della seduta accerta se vi siano obiezioni contro l'ordine del giorno. Conduce la seduta in maniera razionale e imparziale. Mantiene l'ordine nella seduta e si impone con autorità.

§ 6

Convocazione della seduta

Il presidente del comitato per i giovani convoca i membri del comitato medesimo ogniqualvolta lo ritenga necessario ma comunque non meno di due volte al mese. La convocazione di una seduta è immediata qualora lo richieda un quarto dei membri del comitato per i giovani specificando gli argomenti da trattare.

2) Il presidente del comitato per i giovani compone l'ordine del giorno e determina ora e luogo della seduta. La seduta è convocata per iscritto (anche per posta elettronica) a tutti i membri del comitato per i giovani e al rappresentante comunale.

3) La convocazione avviene entro il termine utile che è rispettato qualora fra ricezione della convocazione e giorno della seduta trascorrono non meno di sette giorni effettivi.

III. Svolgimento delle sedute

§ 7

Capacità di deliberare

1) Der Jugendbeirat kann nur dann gültige Beschlüsse fassen (Beschlussfähigkeit), wenn ordnungsgemäß eingeladen wurde und mehr als die Hälfte der Zahl der Mitglieder des Jugendbeirates anwesend ist. Die Beschlussfähigkeit gilt solange als vorhanden, bis das Gegenteil auf Antrag festgestellt wird.

2) Konnte eine Sitzung wegen Beschlussunfähigkeit nicht stattfinden, so kann der Jugendbeirat in der nächsten Sitzung ohne Rücksicht auf die Zahl der Erschienenen gültig beschließen. In der Einladung zur nächsten Sitzung muss hierauf hingewiesen werden.

§ 8

Anträge für den Jugendbeirat

1) Die Mitglieder des Jugendbeirates können Anträge in den Jugendbeirat einbringen.

2) Die Anträge sollen möglichst schriftlich an den Vorsitzenden des Jugendbeirates gestellt werden. Dieser sammelt die Anträge und stellt hieraus die Tagesordnung für eine Sitzung zusammen.

3) Steht ein Antrag nicht auf der Tagesordnung, kann dieser auch noch in der Sitzung des Jugendbeirates gestellt werden. Über den Antrag wird beraten und beschlossen, wenn die Hälfte der anwesenden Mitglieder hiermit einverstanden ist.

4) Anträge können von dem Antragsteller bis zur Abstimmung zurückgenommen werden.

§ 9

Ändern der Tagesordnung

Der Jugendbeirat kann die Tagesordnung ändern. Er kann insbesondere beschließen,
- die Reihenfolge der

1) Il comitato per i giovani ha la capacità di deliberare qualora la seduta sia stata convocata regolarmente e alla presenza di almeno metà dei membri del comitato per i giovani. La capacità di deliberare rimane in corso fino a quando su richiesta non sia accertato il contrario.

2) Qualora la seduta non abbia luogo per incapacità di deliberare il comitato per i giovani ottiene la capacità di deliberare nella seduta susseguente senza dover rendere conto al numero dei membri intervenuti.

§ 8

Proposte al comitato per i giovani

1) I membri del comitato per i giovani possono proporre la trattazione di argomenti al comitato per i giovani.

2) Le proposte sono da presentare possibilmente per iscritto al presidente del comitato per i giovani. Il presidente raccoglie le proposte e le mette all'ordine del giorno.

3) Qualora una proposta non sia sull'ordine del giorno, la medesima può essere presentata in sede di seduta del comitato per i giovani. L'argomento è trattato qualora la metà dei presenti sia d'accordo.

4) Il richiedente può ritirare la proposta fino al momento della sua trattazione.

§ 9

Modifica dell'ordine del giorno

Il comitato per i giovani può modificare l'ordine del giorno e decide:
- l'ordine di trattazione degli argomenti,

- Tagesordnungspunkte zu ändern,
- Tagesordnungspunkte abzusetzen oder
- Tagesordnungspunkte zu teilen oder miteinander zu verbinden.

- la sospensione oppure
- il frazionamento oppure la connessione di argomenti.

§ 10

Hausrecht während der Sitzungen

- 1) Der Vorsitzende ist dafür verantwortlich, dass die Sitzungen ordnungsgemäß ablaufen. Er erteilt jeweils das Wort an die Mitglieder. Er hat weiterhin das Recht
 - die Sitzung zu unterbrechen oder zu schließen, wenn der Verlauf gestört wird,
 - die Personen, die sich ungebührlich benehmen, zu ermahnen und notfalls aus dem Sitzungssaal zu verweisen.
- 2) Kann sich der Vorsitzende kein Gehör verschaffen, so verlässt er den Sitz. Damit ist die Sitzung unterbrochen.

§ 11

Niederschrift

- 1) Über die Sitzung des Jugendbeirates ist eine Niederschrift (Protokoll) anzufertigen. Zu Beginn der Sitzung wird ein Mitglied als Schriftführer bestimmt. Im Zweifel entscheidet der Vorsitzende. Die Niederschrift muss die Namen der anwesenden Mitglieder, die Tagesordnung, die gefassten Beschlüsse sowie eine Zusammenfassung der Diskussionsbeiträge enthalten.
- 2) Die Niederschrift muss von dem Schriftführer sowie dem Vorsitzenden unterschrieben werden. Der Vorsitzende fotokopiert die Niederschrift und stellt jeweils den Mitgliedern, sowie dem zuständigen Referenten ein Exemplar zur Verfügung.
- 3) Sind Mitglieder des Jugendbeirates mit dem Inhalt der Niederschrift nicht einverstanden, können sie dies in der

§ 10

Autorità del presidente

- 1) Il presidente risponde sul regolare svolgimento della seduta. Dà la parola ai membri e ha la facoltà di:
 - Sospendere o togliere la seduta qualora il suo svolgimento sia disturbato.
 - Richiamare le persone con comportamenti sconvenienti e qualora lo ritenga necessario di allontanarle dalla sala di seduta.
- 2) Qualora il presidente non trovi ascolto può lasciare la seduta. In questo caso la seduta è sospesa.

§ 11

Verbale

- 1) La seduta del comitato per i giovani è verbalizzata. All'inizio della seduta nomina il verbalizzante fra i membri. In caso di dubbi decide il presidente. Il verbale contiene i nomi dei membri presenti, l'ordine del giorno, le delibere e riassume gli interventi durante i dibattiti.
- 2) Il verbale è sottoscritto dal verbalizzante e dal presidente. Il presidente fotocopie il verbale e ne consegna un esemplare ai membri e al rappresentante comunale.
- 3) Qualora i membri del comitato per i giovani non approvino il contenuto del verbale, possono farlo presente nella seduta

nächsten Sitzung des Jugendbeirates vortragen und zur Abstimmung stellen.

successiva del comitato per i giovani e sottoporlo ad approvazione.

IV. Schlussvorschriften

IV. Disposizioni finali

§ 12

Zurverfügungstellung von Schreibmaterialien

Dem Jugendbeirat werden die für seine Arbeit erforderlichen Materialien zur Verfügung gestellt. Die erforderlichen Fotokopierarbeiten können in der Verwaltung der Gemeinde vorgenommen werden.

Darüber hinaus erhält der Jugendbeirat seitens der Verwaltung im Bedarfsfall weitere Unterstützung bei der Durchführung seiner Arbeit.

§ 12

Messa a disposizione di cancelleria

E` messo a disposizione del comitato per i giovani l'intero materiale di cancelleria occorrente per lo svolgimento del suo lavoro. Le fotocopie necessarie possono essere fatte presso l'amministrazione comunale.

Qualora richiesto l'amministrazione comunale, offre al comitato per i giovani ulteriore sostegno durante lo svolgimento del proprio lavoro.

§ 13

Finanzielle Mittel

Die Gemeinde stellt dem Jugendbeirat jedes Jahr eine Pro-Kopf-Quote in Höhe von Euro 8,00 zur Verfügung.

Die Pro-Kopf-Quote wird für jeden ansässigen Jugendlichen, der das 13. Lebensjahr vollendet und das 25. Lebensjahr noch nicht vollendet hat, gewährt. Stichtag ist der 31.12. des Vorjahres.

Diesen Betrag verwendet der Jugendbeirat für die von ihm organisierten Aktivitäten.

§ 13

Mezzi finanziari

Ogni anno il Comune mette a disposizione del comitato per i giovani una somma pro capite di Euro 8,00.

La quota pro capite sarà concessa per ogni giovane residente che ha compiuto 13 anni di età e non superato i 25 anni di età. Data di riferimento per il calcolo del numero dei giovani è il 31.12. dell'anno precedente.

Il comitato per i giovani utilizza questo importo per le attività organizzate.

§ 14

Inkrafttreten

Diese Geschäftsordnung tritt nach ihrer Veröffentlichung gemäß Gemeindegatzung in Kraft.

Jedes Mitglied des Jugendbeirates erhält eine Fotokopie der Geschäftsordnung.

§ 14

Entrata in vigore

Il presente regolamento interno entra in vigore dopo la sua pubblicazione secondo quanto previsto nello statuto comunale.

Tutti i membri del comitato per i giovani ne ricevono una copia.

VERORDNUNG GENEHMIGT MIT
RATSBESCHLUSS NR.63 VOM
23.11.2010, VERÖFFENTLICHT VOM
25.11.2010 BIS ZUM 05.12.2010.

NICHT KONTROLLPFLICHTIG.

RECHTSKRÄFTIG AB 05.12.2010.

REGOLAMENTO APPROVATO CON
DELIBERAZIONE CONSILIARE N.63
DEL 23.11.2010 PUBBLICATA DAL
25.11.2010 FINO AL 05.12.2010.

NON SOGGETTA AL CONTROLLO.

ESECUTIVA DAL 05.12.2010.